

ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА

о докторской диссертации Юсуфова Умридина Абдукофиевича на тему «Взаимовлияние поэтики Араба и Аджамы (IX-XV вв.)» на соискание ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.01.08 - Теория литературы. Текстология. (Душанбе: 2021, с. 383)

Одной из важнейших основ любой литературы, в том числе таджикско-персидской литературы, является литературная и теоретическая мысль, так как без знания тайн речи, составляющих методологическую сущность литературы, невозможно полностью раскрыть основные проблемы литературы и достичь их глубины. Конечно, отечественные и зарубежные исследователи провели много исследований по теме литературной и эстетической мысли на мусульманском Востоке, особенно на арабском и таджикско-персидском языках, но на сегодняшний день это отдельное и независимое сравнительное исследование арабской и таджикско-персидской поэтики. Поэтому усилия Юсуфова Умридина под непосредственным руководством его научного руководителя, профессора Абдунаби Сатторзода достойны поддержки и восхищения.

Докторская диссертация Юсуфова Умридина Абдукофиевича «Взаимовлияние поэтики Араба и Аджамы (IX-XV вв.)», охватывающая 383 страниц, состоит из введения, пяти глав, заключения и библиографии. Во введении к диссертации автор, прежде всего, определяет необходимость изучения темы на основе проведенного к настоящему времени общего исследования, а также указывает цели и задачи исследования, подход к теме и так далее. Тщательное знание темы диссертации, тщательный обзор наиболее авторитетных теоретических источников прошлого и настоящего, ее объективная и всесторонняя оценка как исследователя привели к новым научным открытиям и позволили автору исследовать цели и задачи своего исследования.

Основным вопросом, поднятым в диссертации на основе теоретических источников и существующих научных работ, является попытка установить интеллектуальную независимость таджикской и персидской поэтики как самостоятельного направления литературной критики. Это заслуга бескорыстного ученого, любящего свою Родину и, на мой взгляд, таким должен быть патриотизм.

Новизна, новшество в исследовании и самонеудовлетворенность являются другими качествами исследователя, такие как и в продолжении, что можно увидеть на протяжении всей диссертации, противопоставляя и

сравнивая искусства, которые на первый взгляд кажутся простыми и общими с точки зрения науки, где стремится сформулировать их суть. Таким образом, диссертация фактически является первой попыткой справедливого решения проблемы влияния арабской поэтики на теоретическое мышление и таджикско-персидскую эстетику на основе систематического изучения теоретических источников средневековой арабской и неарабской поэтики.

Преимущество докторской диссертации Умридина Юсуфова в том, что он уделяет больше внимания менее изученным вопросам теории литературы, обсуждает их более деликатно, чем теории прошлого и настоящего, и достигает новых научных результатов. После прочтения данной диссертации становится ясно, что предмет искусства, включая его сравнительные проблемы, еще не до конца изучены и остаются проблемы, решение которых необходимо для всестороннего изучения поэтики и правильного определения литературных норм.

Как видно из всех глав диссертации, автор применяет новый и нестандартный подход к своим исследованиям, исследуя вопросы, которые еще не решены или мало изучены. Такой подход к диссертации дает его работе преимущества, как с точки зрения структуры, так и содержания, а также повышает научную и практическую ценность диссертации.

В первой главе диссертации, озаглавленной «Традиционная система поэтики», автор обсуждает ряд вопросов, таких как научные термины, классификация поэтики, присвоение имени, количество изобразительных искусств в традиционной системе таджикско-персидской поэтики. Потому что, когда вы смотрите на древние трактаты таджикско-персидской поэтики, они часто начинаются с описания литературных произведений. И читатель, не ознакомившись с терминами, нормами, спецификой науки о красноречии, внезапно попадает в иной мир, который, конечно, ведет его в незнакомом направлении. Следует отметить, что наших предков больше интересовали три науки красноречия - значение, выражение и поэтика, чем последняя наука, которая в основном пропагандирует красоту. Проблема науки о риторике, как пишет автор трактата со ссылкой на Атоуллу Махмуда Хусайни, была включена в художественные дебаты из-за сложности предмета риторики, а метафоры, аллегории и метонимия были представлены как поэтика. Также стоит отметить, что наши предки не писали о науке о значении, и в этой области, в основном, в начале XX века, писались учебники. В медресе Самарканда и Бухары, Термеза и Худжанда, Марва и Герата, Ширази и Хамадана и других персидских

школах были написаны учебники арабского языка, написанные в этой области, такие как “Мифтах аль-Улум” Саккаки и “Мухтасара” и “Мутаввал” Са‘ддина Тафтозони.

Следует отметить, что автор докторской диссертации глубоко осознает недостатки таджикских и персидских художественных диссертаций и в первой главе устанавливает, что художественные показатели имеют особое научное значение. Поэтому секрет успеха автора заключается в том, что он всегда утверждает с научно доказанными фактами.

Изучение поэтики - один из способов изучить тайны речи. В Таджикистане до сих пор такие ученые, как Т. Зехни, Р. Мусулмонкулов, Х. Шарифов, А. Сатторзода, У. Тоиров, М. Нарзикул, М. Шарифов и другие занимались изучением литературной и теоретической мысли различных аспектов таджикско-персидской поэтики. В частности, трактат «Персидско-таджикская классическая поэтика X-XV веков» - Р. Мусулмонкулова и «Усовершенствование персидско-таджикской поэтики (на основе ранних и современных трудов)» Абдунаби Сатторзоды основаны на сопоставлении средневековых теоретических источников и являются важным достижением таджикской литературы. Отличие диссертации Юсуфова Умридина Абдукофиевича в том, что его диссертация исследует общие черты и различия арабской и неарабской поэтики, опираясь на важнейшие теоретические источники, которые являются значительными научными достижениями автора.

Впервые в этом фундаментальном исследовании автор попытался выявить и идентифицировать источники таджикско-персидских литературных трактатов средневековья, которые не были установлены. Этот аспект проблемы не изучался не только таджикскими востоковедами, но и востоковедами мира. Поэтому автор попытался сопоставить и противопоставить произведения поэтики, источники авторитетных трактатов в области таджикско-персидского искусства “Тарчумон аль-балога” Мухаммада Умара ар-Родуёни, “Хадойк ас-сехр фи дакойк аш-ше‘р” Рашидуддина Ватвота, “аль-Муджам фи мао‘йири аш‘ор аль-Аджам” Шамса Кайса Рози, “Бадое аль-афкор фи саное‘ аль-аш‘ор” Хусайна Воиза Кошифи и “Бадое‘ ас-саное‘” Атоуллоха Махмуда Хусайни. В результате автор обнаружил, что это влияние или преемственность была преднамеренной, и что теоретики, такие как Абу Наср аль-Фараби, Абуали ибн Сино и Насируддини Туси больше обращались к логическим и интеллектуальным аспектам, а также Мухаммад Умар ар-Родуён, Рашид Ватвот, Точулхалови, Шарафуддин Роми, Амир Хусрав Дехлави, Хусайн Воиз Кошифи, Атоуллох Махмуд

Хусайни опирались на эмоциональные аспекты и аспекты интересов, относящихся к таджикско-персидской поэтике.

Ученые знают, что одним из основных источников «Тарджумон аль-балога» Родуёни является трактат Маргинони «Махосин аль-калом». По словам автора, некоторые ученые задаются вопросом, почему Родуёни не ссылаясь на более надежные источники, такие как “аль-Баён ва-т-табйин” и “аль-Хаяван” Джахиза или “Китаб аль-бади” Ибни Му‘тазза или “Накд аш-ше‘р” Кудома ибн Джафара, а следовал малоизвестной и более второстепенной книге «Махосин аль-калом» Маргинони и редактировал главы своей книги собственными словами? Автор дает обоснованный ответ на этот вопрос с убедительными аргументами. Следует отметить, что в диссертации трактат Родуёни «Тарджумон аль-балога» сравнивается с «Махосин аль-калом» Маргинони с разных сторон и показано влияние первого автора на последнего.

Хотя до сих пор были опубликованы две копии «Махосин-аль-калам» Маргинони, она не была доступна ученым до недавнего времени, и Мухаммад Фишараки перепечатал копию из библиотеки Эскуриал Испании, написал к ней введение и комментарии. Следует отметить, что в результате сравнения автор обнаружил, что “Махосин аль-калом” Маргинони оказал прямое влияние на “Тарджумон аль-балога” Родуёни и косвенно на трактат “Хадоик ас-сихр”.

Автор диссертации считает, что это влияние, введенное Родиуни, внесло элементы арабской поэтики в таджикско-персидскую поэтику, но тем не менее он старался воздерживаться от использования слишком большого количества арабских терминов, чистой поэзии, стихов и хадисов и обсуждает только эстетику поэзии, но Рашид Ватвот, с его большим интересом к языку и литературе, особенно к чистой поэтике, включил их в таджикско-персидскую поэтику. Поэтому автор диссертации считает Рашида Ватвота родоначальником таджикско-арабской сравнительной поэтики, что правильно. Следует также отметить, что автор исследует трактат Атоуллы Махмуда Хусайни «Бадое‘ ас-саное‘» со сравнительной точки зрения, доказывая, что основа для возникновения сравнительной поэтики является новой.

Подобные вопросы и новые выражения появляются в каждой главе, а автор обсуждает до сих пор нерешенные проблемы таджикско-персидской поэтики и резюмирует их на основе взглядов ученых.

У каждого из нас есть информация об общих чертах поэтики в целом, но элементы, показатели, нормы и правила, связывающие их вместе, до сих пор не упоминались ни в одном источнике или исследовательской работе. Поэтому Юсуфов Умридин попытался

научно разъяснить общие принципы поэтики, как арабского, так и таджикско-персидского, и можно с уверенностью сказать, что автору это удалось. Он разделил общие черты поэтики на 14 частей, объяснил каждую из них, свидетельствовал о каждой из них и исследовал общность литературных произведений, которая впервые была использована при определении норм арабской и таджикско-персидской поэтики.

В четвертой главе, озаглавленной «Рассмотрение вопросов, связанных со структурными и семантическими различиями арабской и неарабской поэтики», автор пытается совместно обсудить отличительные черты арабской и таджикско-персидской поэтики. Эта глава состоит из двух разделов. Присутствовали ли эти особенности в теоретических источниках или их авторы ссылались на их особенности? По словам автора диссертации, за исключением научного и ценного трактата «Бадое' ас-саное'» Атауллы Махмуда Хусайни, в нем нет упоминания о противоречиях. Опираясь на этот теоретический источник, который соответствует всем современным научным принципам и исходит к середине 15 века, и на некоторые другие замечания современных ученых в ходе художественной дискуссии, автор пытается выделить отличительные черты поэтики, принимая во внимание фонетические различия, то есть сходство букв, технические различия в наименовании и выражении, в качестве первого эксперимента. В этой главе он обсуждает 36 литературных произведений обеих поэтик и определяет их различия. Согласно диссертации, эти отличия - это особенности, которые Рашид Ватвот назвал «минвали Аджам» («стиль Аджам»), Атоулла Махмуд Хусайни, «способы достижения изящества речи поэтами Аджам» и Наталья Чалисова на основе исследования Родиуни «салоики Аджам». Это яркое доказательство того, что, несмотря на общность, упомянутую в предыдущей главе, таджикско-персидская поэтика коренным образом отличалась от арабской поэтики. Автор уделяет пристальное внимание каждой детали и даже включает различия в названиях поэтик в сферу своего исследования, что очень важно для правильного установления научных стандартов сравнительной поэтики. До сих пор теоретики в основном приписывали вину на предмет поэтики. Автор рассматривает термины, относящиеся к науке о поэтике, в одной главе. Поскольку эта тема обсуждается, эта глава также является новой страницей в таджикско-персидской поэтике.

На мой взгляд, пятая глава объясняет суть диссертации. Благодаря многочисленным научным сравнениям и обсуждениям поэтики, которые выявили общие черты и различия между поэтикой арабов и неарабов,

автор сумел обобщить нововведения в области поэтики, которые появились в таджикских персидских теоретических источниках на протяжении 400 лет. По мнению автора, эти нововведения можно увидеть в трех направлениях: новая поэтика, новые виды литературного искусства и смысловые слияния или шедевры таджикско-персидских поэтиков.

Это означает, что автор научной работы, просматривая теоретические источники из нескольких источников, сравнивая их с современными арабскими трактатами, пришел к выводу, что Родуёни, Рашид Ватвот, Шамс Кайс, Амир Хусрав Дехлави, Шарафуддин Роми, Хусайн Воиз Кошифи и Атоуллох Махмуд Хусайни со своим влиянием, также предприняли инициативы, показывающие, что они внесли достойный вклад в эволюцию и развитие поэтики.

Согласно наблюдениям диссертанта, Мухаммад Умар Родуёни создал новые искусства поэтики, такие как тааджджуб, хусн ат-та'лил, муроот ан-назир, каломи мухтамил би-л-маонийи-з-зиддайн, мувассал, мукатта', мудаввар, акс и мувашшах. Искусство «мураддаф», «ихом» и «муаммо» - одни из шедевров Рашида Ватвота.

Шамс Кайс, обсуждая искусство «тафре'», «и'нот» и «муздавадж», особо подчеркивает их принадлежность к «поэзии неаравов» и рассматривает «в Хорасане это называется загадкой» как одну из характеристик искусства «лугаз ва муаммо».

Вторая глава третьего трактата “И'чози Хусрави”, по словам Амира Хусрави Дехлави, состоит из пятнадцати новых букв или нового искусства, автор которого определил их персидские черты на основе сравнительного анализа и прочитал большинство из них по-разному. “Бадое' аль-афкор фи саное' аль-аш'ор” Хусайна Воиза Кошифи является одним из теоретических источников, который включает в себя все литературные произведения, существовавшие до него в его книге, включая искусства, впервые появившиеся в искусстве поэтики, используя персидский язык и называя их искусством “мучаддад”. В эту группу, - пишет автор, - могут входить искусства халол, тафсил, тавсил, мавкуф, измору-л-хуруф, та'риб, ифрод, тахаччи, иттирод, тарвич, зуллисонайн, бароати истехлол, калбу-л-кавофи, илхок и др., который включает в себя 25 искусств.

Среди таджикско-персидских поэтиков вплоть до XV века только Атоуллох Махмуд Хусайни при рассмотрении литературных произведений четко указал на их происхождение. Искусство тафлик, тарофук и тавшех являются таковыми и владелец “Бадое' ас-саное'” считает их своими творениями. В результате своего исследования Умридин Юсуфов рассматривает более 60 произведений поэтики,

специализирующихся на персидском искусстве IX-XV веков. Подобные научные открытия можно увидеть в двух других разделах этой главы, и в диссертации считается, что вклад Рашида Ватвота, Шамса Кайса, Шарафуддина Роми, Амира Хусрава и Хусайна Воиза Кошифи в эволюцию видов поэтики являются значительными.

Кажется, что Юсуфов Умридин сознательно и ответственно выбрал эту сложную, противоречивую, многогранную и трудоемкую тему и сумел решить проблемы поэтики арабов и неарабов. Другими словами, работа представляет собой серьезное исследование, которое отличается от других подобных исследований подходом к новым научным проблемам, убедительными аргументами и нововведениями. Опираясь на важнейшие теоретические источники таджикского арабского и персидского языков, автор добился значительных научных результатов.

Диссертация Юсуфова Умридина, наряду с серьезными и фундаментальными исследованиями, может быть использована как необходимый учебник в области риторики в вузах Таджикистана. Следует отметить, что диссертация «Взаимовлияние поэтики Араба и Аджамы (IX-XV вв.)» действительно является одним из важнейших и значительных достижений современной таджикской литературы.

Наряду с научными достижениями в диссертации, состоящей из 383 страниц, наблюдается ряд недостатков, учет которых, на наш взгляд содействует повышению научной ценности данного исследования. В том числе:

1. В диссертации местами встречаются незначительные технические грамматические и пунктуационные ошибки, также автор при сочинении диссертации не соблюдает некоторые нормы правописания в отдельных словах и выражениях, книг и трактатов.

2. Несмотря на то, что автор при исследовании использовал ряд многочисленных источников по художественным средствам, на арабском и персидско-таджикском языке, по неизвестным причинам, обходился некоторыми ценными источниками, связанными с темой исследования, например книгу поэта и теоретика XV века – Сайфджамы Хирави под названием «Джоме'-ус-саное' ва-ль авзон».

3. Если бы автор в первой главе диссертации, особенно после раздела «Классификация литературных приемов в классической персидско-таджикской поэтике», посвятил как отдельный подраздел анализу и рассмотрению проблемы соотношения и частоты художественных приёмов в литературных родах и жанрах, уровень и качество научной работы стало бы лучше.

В целом, отмеченные недостатки в основном имеют рекомендательный характер, и не умаляют научную и практическую оценку и значение докторской диссертации Юсуфова Умридина Абдукофиевича.

Прочтение диссертации убеждает нас в том, что цели и задачи, заявленные во введении работы, в основном достигнуты, её содержание и объем полностью отвечают требованиям выполнения докторской диссертации. Многочисленные опубликованные тезисы, монографии и статьи отражают основное содержание диссертации.

Докторская диссертация Юсуфова Умридина Абдукофиевича на тему «Взаимовлияние поэтики Араба и Аджамы (IX-XV вв.)» является новым открытием и новым достижением в таджикской литературе и её исследователь заслуживает получения степени доктора филологических наук по специальности 10.01.08 – Теория литературы. Текстология.

Доктор филологических наук,
профессор кафедры таджикской
литературы БГУ имени Носира Хусрава:



Тагаймуродов Рустам
Хакимович

Адрес: Таджикистан, Хатлонская обл.,
г. Бохтар, ул. Д/народов 56/22.
Тел.: (+992) 90 410 55 22.

Подпись Тагаймуродова Р. Х. заверяю:
Начальник ОК БГУ
имени Носира Хусрава:



Шукурзод Дж. А.

Адрес: 735140, г. Бохтар, ул. Айни, 67
Тел.: (+992- 3222) 2-45-20, 2-22-53
e-mail: ktsu78 @mail.ru